

第三課 聖誕節的禮物 The Christmas Gift

shèng dàn jié de lǐ wù



對話(一)

Dialogue(1)



丁文，你聖誕節收到什麼禮物？
Dīng wén nǐ shèng dàn jié shōu dào shén me lǐ wù

Ding Wen, what gifts did you get for Christmas?

我爺爺從日本寄給我一個機器人，你呢？
Wǒ yé ye cóng rì běn jì gěi wǒ yí ge jī qì rén nǐ ne

My grandpa sent me a robot from Japan, what about you?



我爸爸買給我一個洋娃娃。
Wǒ bà ba mǎi gěi wǒ yí ge yáng wá wa

My dad bought me a doll.

你爸爸不是在法國工作嗎？
Nǐ bà ba bú shì zài fǎ guó gōng zuò ma

Doesn't your dad work in France?



是啊，他最近回來過聖誕節。
Shì a tā zuì jìn huí lái guò shèng dàn jié

Yeah, but he came back home recently for Christmas.

王方說他的聖誕禮物是遙控汽車，我明天
 Wáng fāng shuō tā de shèng dàn lǐ wù shì yáo kòng qì chē wǒ míng tiān
 要去他家看他禮物。
 yào qù tā jiā kàn tā de lǐ wù



Wang Fang said he got a remote controlled car as the Christmas gift. I want to go to his house to see his gift tomorrow.



真的啊！那我明天跟你一起去。
 Zhēn de a nà wǒ míng tiān gēn nǐ yì qǐ qù

Really? Well, then I'll go together with you.



字與詞

Words and Phrases

爺爺
yé ye

grandfather; grandpa

日本
rì běn

Japan

機器人
jī qì rén

robot

洋娃娃
yáng wá wa

doll

法國
fǎ guó

France

遙控汽車
yáo kòng qì chē

remote controlled car

收到
shōu dào

receive; get

從
cóng

from

寄
jì

to mail; post

給
gěi

to

呢
ne

the question particle

工作
gōng zuò

work; to work

最近
zuì jìn

recently

過(節)
guò jié

spend(time); pass(time)

真的
zhēn de

really

跟
gēn

with



對話(二)

Dialogue(2)

你看，這是我爸送給我的禮物，是法國的
 Nǐ kàn zhè shì wǒ bà ba sòng gěi wǒ de lǐ wù shì fǎ guó de
 洋娃娃。
 yáng wá wa



See. This is the gift that my dad gave me; it's a doll from France.

好可愛，她的衣服真漂亮，會說話嗎？
 Hǎo kě ài tā de yī fu zhēn piào liàng huì shuō huà ma



It's so cute! Its clothes are so pretty. Does it speak?



會，可是她說的話是法國話。你聽！「Bonjour！」
Huì kě shì tā shuō de huà shì fǎ guó huà nǐ tīng

Yes, but it only speaks French. Listen! "Bonjour!"

王方，把你的禮物拿給我們看看吧。
Wáng fāng bǎ nǐ de lǐ wù ná gěi wǒ men kàn ba

Wang Fang, show us your gifts!

你們看，這是今年臺灣最新的遙控汽車，
Nǐ men kàn zhè shì jīn nián tái wān zuì xīn de yáo kòng qì chē
是我阿姨從臺灣寄給我的禮物。
shì wǒ ā yí cóng tái wān jì gěi wǒ de lǐ wù

Look, this is the newest remote controlled car in Taiwan this year. My aunt sent it to me as a gift from Taiwan.

哇！跑得好快，紅色是我最喜欢的顏色。
Wā pǎo de hǎo kuài hóng sè shì wǒ zuì xǐ huān de yán sè

Wow! It goes so fast. Red is my favorite color.

我的機器人有各種顏色，紅的、藍的、白的都有。
Wǒ de jī qì rén yǒu gè zhǒng yán sè hóng de lán de bái de dōu yǒu

My robot has various colors: red, blue, and even white.

我希望明年我媽媽也送我一个機器人。
Wǒ xī wàng míng nián wǒ mā ma yě sòng wǒ yí ge jī qì rén

I hope my mom gives me a robot next year as well.



字與詞

Words and Phrases

衣服
yī fu

cloth

藍
lán

blue

新
xīn

new

今年
jīn nián

this year

明年
míng nián

next year

各種
gè zhǒng

various

臺灣
tái wān

Taiwan

會
huì

able to

希望
xī wàng

wish; hope

哇
wā

wow

說話
shuō huà

talk; speak; say



句型

Syntax

1

V 給 人 O

媽媽 買 給 我 一個 洋娃娃。
Mā ma mǎi gěi wǒ yí ge yáng wá wa

爸爸 寄 給 我 一個 禮物。
Bà ba jì gěi wǒ yí ge lǐ wù



爺爺 _____ (送)。
Yé ye

2

V 給 人 V1

媽媽 做 飯 給 我們 吃。
Mā ma zuò fàn gěi wǒ men chī

爸爸 買 遙控 汽車 給 我們 玩。
Bà ba mǎi yáo kòng qì chē gěi wǒ men wán



姊姊 _____ (唱歌)。
jiě jie

3

V 的 O

她 買 的 衣服 很 漂亮。
Tā mǎi de yī fu hěn piào liàng

他 知 道 的 事 很 多。
Tā zhī dào de shì hěn duō



丁文說 什麼？
Dīng wén shuō shén me

媽媽 _____ 很好 吃 (做飯)。
Mā ma hěn hǎo chī

4

... 的 ... 的

聖誕樹下面有很多禮物，
Shèng dàn shù xià miàn yǒu hěn duō lǐ wù

爸爸的、媽媽的。
bà ba de mā ma de

超級市場有很多水果，
Chāo jí shì chǎng yǒu hěn duō shuǐ guǒ

日本的、臺灣的。
rì běn de tái wān de



他的汽⋯車有各種顏色，有_____。
Tā de qì chē yǒu gè zhǒng yán sè yǒu



動腦時間

Brainstorming

一、你來填填看 Try to Fill in the Blank!

1. 你爸爸在哪裡_____ (work) ?
2. 你_____ (recently) 在做什麼?
3. 超級市場賣_____ (various) 水果。
4. 我_____ (hope) 爸爸送我遙控汽⋯車。
5. 他_____ (speak) 很快。

二、你應該怎麼描述(describe)這兩個⋯人?

How Would You Describe these Two People?

1. 一個⋯人_____
2. 一個⋯人_____

裙子 skirt
qún zi
毛衣 sweater
máo yī
帽子 cap; hat
mào zi
皮包 leather handbag
pí bāo

運動衫 T-shirt
yùn dòng shān
褲子 trousers
kù zi
鞋子 shoes
xié zi
外套 coat
wài tào



三. 重組 Reorganize

1. 送給生日禮物爸爸他一個 → _____。
2. 開是的日本車他車 → _____。
3. 這是最新機器人今年 → _____。

四. 寫給爺爺的一封信 Write a Letter to Grandpa

謝謝爺爺送的禮物

Thank Grandpa for the gift he gave you.



丁文收到爺爺從臺灣寄來的生日禮物，是今年最新的遙控汽車，媽媽說，丁文應該寫一封信謝謝爺爺。

Ding Wen received a birthday gift that Grandpa sent from Taiwan; it's the newest remote controlled car this year. Mom said Ding Wen should write a letter to say thanks to Grandpa.

親愛的爺爺：

我收到_____。

新年快到了，_____。

祝

爺爺身體健康

丁文 敬上

2008/2/1



實物閱讀

Practical Reading

